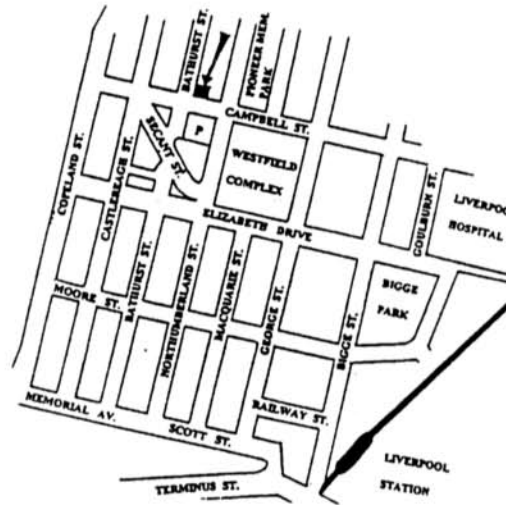


Hola, qué tal ...

- ◆ Bienvenida al *Liverpool Women's Health Centre*, un servicio de tipo comunitario, administrado por mujeres y para mujeres.
- ◆ Las mujeres de todas las edades y culturas son bienvenidas: mujeres jóvenes, mujeres mayores, madres solas, mujeres inmigrantes, mujeres aborígenes, mujeres lesbianas, mujeres discapacitadas.
- ◆ Creemos que toda mujer tiene el derecho de tomar sus propias decisiones acerca de su salud y de su vida, contando con la información necesaria.
- ◆ Un equipo de mujeres que han recibido capacitación especial y que poseen una amplia gama de habilidades se ocupa de atender sus necesidades en el área de salud.
- ◆ Las integrantes de nuestro personal provienen de diversos medios culturales. Algunas son bilingües y pueden ayudarla si usted tiene alguna dificultad con el idioma inglés.
- ◆ Si no hay nadie de nuestro personal que hable su idioma, se pueden conseguir los servicios de una intérprete.
- ◆ Desde su inauguración en 1975, el *Liverpool Women's Health Centre* ha ayudado a miles de mujeres a mejorar su salud y bienestar.

*Esperamos poder ayudarla a usted también.*

Dónde nos encontramos ...



LIVERPOOL WOMEN'S  
HEALTH CENTRE

**26 Bathurst Street  
Liverpool NSW 2170**

Corner of Campbell and Bathurst Streets

Para pedir una cita llame al  
(02) 9601 3555

Horario: 9am a 5pm, lunes a viernes.  
Después de horas según cita previa

This service is funded by the NSW Health Department  
through the South Western Sydney Area Health Service

PRODUCED BY SYDNEY LANGUAGE CENTRE 9428 3353

**CENTRO DE SALUD PARA  
MUJERES DE LIVERPOOL**

LIVERPOOL WOMEN'S  
HEALTH CENTRE



**26 Bathurst Street  
Liverpool NSW 2170**  
Corner of Campbell and Bathurst Streets

**Teléfono (02) 9601 3555  
Fax: (02) 9824 0448**

**SPANISH**

## Servicios que ofrecemos:

- ◆ Consultas médicas y paramédicas individuales en áreas tales como asesoramiento sobre los anticonceptivos y el embarazo, exámenes de Papanicolaou (Paps), examen de los senos, tensión premenstrual, menopausia, infecciones vaginales, enfermedades de transmisión sexual (STDs) y VIH/SIDA.
- ◆ Consultas naturopáticas/homeopáticas en todas las áreas de salud femenina.
- ◆ Tratamiento quiropráctico
- ◆ Masaje terapéutico
- ◆ Asesoramiento individual sobre problemas emocionales, relaciones, agresión sexual, violencia doméstica, etc.
- ◆ Apoyo en los tribunales para mujeres que experimentan violencia doméstica.
- ◆ Servicios de apoyo para mujeres inmigrantes y aborígenes.
- ◆ Educación y grupos de apoyo para problemas que afectan la salud de la mujer, incluyendo violencia doméstica, estrés, ansiedad, auto-estima, menopausia, salud de la mujer en la tercera edad, pérdida y duelo, etc.
- ◆ Clases regulares de yoga y relajación.
- ◆ Información, asesoramiento y derivación a otros servicios sobre asuntos que conciernen a la mujer.

## Costos...

- ◆ Las consultas médicas y de patología se cobran por Medicare.
- ◆ Se paga un pequeño arancel por servicios naturopáticos, quiroprácticos y de masaje. Debido a que hay alta demanda por dichos servicios, se da preferencia a las mujeres que no pueden pagar honorarios privados.
- ◆ Otros servicios son gratuitos, o solicitamos una pequeña donación.
- ◆ No se le niega atención a ninguna mujer porque no pueda pagar.

## Derechos y responsabilidades de las mujeres que usan nuestros servicios

Como clienta de este centro, se le brindará información ayudándola a proteger sus intereses y tomar decisiones sobre su salud y bienestar.

Algunos de nuestros derechos están garantizados por la ley, otros son comúnmente reconocidos en nuestra comunidad.

*Usted tiene derecho a:*

- ◆ Ser tratada con cortesía y respeto
- ◆ Recibir información clara sobre la atención de su salud, en términos que sean fáciles de entender
- ◆ Privacidad y confidencialidad

- ◆ Aceptar o rehusar los servicios que ofrecemos
- ◆ Usar un servicio de intérpretes
- ◆ Leer su expediente en cualquier momento y agregar información o comentarios
- ◆ Hacer comentarios o sugerencias sobre nuestro servicio
- ◆ Presentar una queja sobre el servicio y esperar que ésta sea tratada de manera rápida y justa.

*Usted tiene la responsabilidad de:*

- ◆ Suministrar información pertinente que ayude en la atención de su salud
- ◆ Cumplir con las citas o avisar al servicio si no puede concurrir
- ◆ Informar a la trabajadora de la salud si está viendo a otra persona por el mismo problema
- ◆ Aceptar los resultados de las decisiones que usted tome sobre la atención de su salud
- ◆ Reconocer y respetar los derechos de las demás personas del centro
- ◆ Informar al centro si tiene alguna queja sobre el servicio Y TAMBIEN hacernos saber por favor si está contenta con nuestro servicio.

*Tenemos el derecho de limitar el servicio provisto en base al criterio profesional, disponibilidad del servicio o personal y seguridad de las clientas.*